

۲۷ تشرین ثانی سنه ۱۳۳۱

جمعه

۲ صفر سنه ۱۳۳۴

DJÉRID 'I SOUFIÉ

Fonde en 1090

Organe Turc Fanislamlqne

Directeur Proprietaire.

HASAN KIAZIM

No. 116, le 9 (2 Novembre 1915

Adresse. Avenue de la S. Porte

Rue Eb us sonoud

جريدة الصوفي

شمديك اون بش كونده برنشر اولنور

صاحب امتياز ومدير مسئول حسن كاظم

تاريخ تاسيسي ۱۳۲۷ سنه هجري

ملت اسلاميه — امت عثمانيه ايجون مفيد اولان آثاره
صحيفه لر سز آچيقدر درج ايدليان اوراق اعاده ايدلر

استانبولده باب عالي جوارنده ابوالسمود جاده سنده
نجم استبال مطبعه سنده اداره خانه سز اصحاب
مراجعاته هر ساعت آچيقدر

سنه لك اعتباريله ممالك شاهانه ايجون بشين
اوله رق ۴۰ التي ايلني ۲۵ غروش و ممالك
اجنيه ايجون ۱۲ فرانقدر .

تلفون نومروسي : ۱۰۹۷

نسخه سي . ۴ پاره در

تصوفي ، ديني ، اخلاقي ادبي ، سياسي جريده اسلاميه در

نومرو ۱۱۶

غيت

اطفاً اى طالب حسن اخلاق
 اوفو منظومه‌ى اى سرد نبيل
 ايله فصل و مذمت زيرا
 خويلرك اڭ كئوسى غيتدر
 اجتماع دولت ايجون قوت اولور
 اولديندن سبب جنك وجدل
 ذمكه انجامى اولور جنك وجدال
 سالب نعمت اولور غيت و ذم
 قاردهنى قارده‌شه ايلر دشمن
 دوستلرى دشمن ايدركفت و شنيد
 ائمه احوالى ناسك تفتيش
 نهى (لايتب) ى دقتله اوفو
 مرده لمندن ايدن استكراه
 عيبدر عيبنى ناسك تعداد
 ميتك لمى يتيرى؟ سنوبله
 اڭ ضيف مورى ييله كورمه حقير
 نه ييليرسك كه اولور مستحسن
 قلبنى قيرمه صاقين احبابك
 كندى عيبندن اولورده غافل
 خانه دلد اولان كيزلى عيوب
 كندى نقصانى كورمزده بقر
 كنه كيره مذمت ائمه
 عالمى كنديكه ائمه دشمن
 تدمنى ايلديك قاهر ايسه
 اولدرر قاننى ريزان ايلر
 قوتى يوقسه اكر ليل و نهار
 بركون ايلر ايسه قوت اعداد
 اشتباه ائمه اولورسك جاندن
 ايلك كنديه دشمن پيدا
 خلقه كوسترمه صقن جين چين
 كنديكه خلق ايدرسك دشمن
 غضب و بنض و عداوت ، غيت
 ايد كور طرد دلكدن حسدى
 بولدى بو عصرده حيفا غيت
 مبتلا خلق جهان بودرده
 بوبله برهته دوچار اوله
 هله پنهان عياداً باله
 خلق ايجنده اوله من يوق شهبم

يازديم شهبه دقتليجه باق
 سكا بن غيتى ايتدم تفصيل
 بزي نهى ايلدى آندن مولى
 سبب قفره امتدر
 قفره ملت ايجون خيت اولور
 ايتدى تحريم آنى حق عزوجل
 جنك انجامى اولور اضمحلال
 جالب نعمت اولور يوق شهبم
 كوردم بوبله فنا خصالت بن
 كيسه نك حاقى ائمه تنقيد
 اوله اعدامش ويد انديش
 باق كه لايقيدر انسانه بوخو
 فصل ايلر هجبا بوبله كناه
 اكا راضى دكل الله عباد
 نه غيت ايديسورسك بوبله
 ائمه مخلوق خداى تحقير
 بلكه ذم ايتديك آدم سندن
 عفو اولماز كنهى مفتابك
 غيبيك عيبنى سويلر جاهل [۱]
 كشتى هر وقت ايلر محبوب
 غيبيك هيته دقتله بقر
 دل احبابى صاقين ائجه
 يار صادق بوله من غيت ايدن
 اخذ ثار ايله يه قادر ايسه
 سنى برباد و بریشان ايلر
 انتقام المى ايجون فرصت آزار
 ايدر البت سنى محو و برباد
 كيمى ذم ايلر ايسه ك قورق آندن
 نه حالت نه بلاهت نه خطا
 يار و افيارك ايله خوشجه بكن
 ديلكى طوط حذر ايت غيبتدن
 حسد و كبردن ايلر نشأت
 نكه لازم كشتيك نيك و بدى
 اهل اسلام آراسته رغبت
 ذم و غيت اولور هر پرده
 سوء ظن ائمه كنهكار اوله
 اوله من بوبله بيوك جرم و كناه
 مقتريدن دها آلىق آدم

مقتربلر نه فنا انساندر
 ايكي طالعه سلامت بولاز
 قورقار اللهدن اهل ايمان
 اوله افتاده كرداب عذاب
 اولور بيلبورم بنده نه دن
 منبع دانش و علم و عرفان
 هر كسك سوديكى بر ذات شريف
 ياخود املاكى فروان اولسه
 صادق اخوانى او ذاتك بردن
 ايكي عالم كونى فخر جهان
 قول حقدر سن آنى ايله قبول
 بيلورسك كوريسورسك هر بار
 بهض بدمايده وارد هر دم
 صورسلر ايجدى بيلمز اما
 هزار بابنه پنهان ايلر
 ذمندن مقصدى آنگ كويا
 خاق اغفاله بوكسلمكدر
 يلابوب يونقى ايجون دنيايى
 بوبله خويلردن ادوب استغفار
 اكتساب ائمه باق خلق حسن
 كيسه يى ائمه مذمت زنهار
 ائمه غيبتله لسانى تلويث
 عيب و نقصانى اوله ناس
 كئو اخلاقى ايدوب تبديل
 كيسه نك عيبنى ائمه افشا

آ نرك عاقبتى خسرا ندر
 افترا ايله ين افلاح اولاز
 ايلز كيسه يه اڭك و پنهان
 بنى ديكه صفن اوله مفتاب
 دولت اربابنه هر كس دشمن [۲]
 محزون فضل و كمال واذطان
 بر بيوك موقعى ايشه تشریف
 هر جيت قانق اقران اولسه
 باشلوب طعنه اولورل دشمن
 بو ايشك حكمتنى ايتدى بيان
 ديدى (الذم محمود) رسول
 سنك خورنده درخت بردار
 اهل علم و هنرى ايلر ذم
 ظن ايدر كندى ابن سينا
 حاله حقنى اعلان ايلر
 كنديكه فضائى اڭك اءا
 مقصدى باشقه دكل اڭكدر
 نه دولابلر چويرر هر جاى
 آدم اول غيرت ايدوب ليل و نهار
 حذر ايت بوبله كئو خويلردن
 كه اوله اهل حيت سكا يار
 ديمسون خلق سكا عياب و خيبت
 ائمه اعداد عيوب ناس
 ايله اخلاق حميده تحصيل
 كندى نقصانى كور ايله حيا
 داود پاشا مكتب ساهلانيلى مديرى

ع . رضا

افاده مخصوصه

بوندن اوج سنه مقدم طريقت عاليه مولوييه دائر روماده دولت
 عليه زراعت مرخصى جميل بك و مستشرق شهير مادام له به دفتك طرز
 ترتيب و تحريرنده معاونتلى ايله درويش تورنور، ناميله فرانسجه
 بر اثر داعيانهم روماده طبع و نشر ايدىلارب آوروپاچه مظهر تقدير
 اولمش ايدى. شو اثر داعيانهمك بو دفعه تركجه ترجمه سنى جريدة
 صوفيه رساله اسبوعيه ارسال، و متفكرين اسلاميه نك پيش مطالعه سنه
 تقديم ايجكى مناسب كوردم.

هاشم ولى

مقدمه نك ترجمه سنى

مولويلرك آينلرى تماشا ايدنلر اكثريت اوزره اظهار حيرت
 و تعجبدين منع نفس ايده ميورلر.
 حالبوكه طريقتك مؤسس، آتيا ايضاح اوله جنى اوزره، برطاقم
 رموز و استعاراته حقيقتى كوسترمك ايسته شد.

[۲] ان نصف الناس اعداء لمن ولى الاحكام هذا ان عدل.

[۱] قبيح من الانسان ان يبنى هيوه
 و يذكر هيباً فى اخيه قد اخفى
 ولو كان ذا عقل لما عاب غيره
 و فيه عيوب لوراهها بها اكنفى
 دارالمطبعه برجوق سنه ۱۳۱۲ هـ
 محمد سعيد ائندى حضرتلى طرفدن بالاده كقطعه مرصيه شوبله ترجمه اولمشدر.
 آلىق آدم كندى عيبنى فراموش ايدوب
 ديكر ك عيب نهان ذكره ايلر اجترأ
 غافل اولسه غيرى تعيب ايلز چون كنديك
 برجوق هيب وار، كورر آنرله ايلر اكنفا